Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dam wam serce nowe, i ducha nowego dam do waszego wnętrza, i usunę z waszego ciała serce kamienne, a dam wam serce mięsiste.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dam wam serce nowe, nowego ducha włożę w wasze wnętrza. Usunę z was serce kamienne, a dam wam serce mięsiste. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I dam wam nowe serce, i włożę nowego ducha do waszego wnętrza. Wyjmę serce kamienne z waszego ciała, a dam wam serce mięsiste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dam wam serce nowe, a ducha nowego dam do wnętrzności waszych, i odejmę serce kamienne z ciała waszego, a dam wam serce mięsiste. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dam wam serce nowe i ducha nowego położę w pośrzód was, a wyjmę serca kamienne z ciała waszego i dam wam serce mięśne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I dam wam serca nowe i ducha nowego tchnę do waszego wnętrza, zabiorę wam serca kamienne, a dam wam serca z ciała. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dam wam serce nowe, i ducha nowego dam do waszego wnętrza, i usunę z waszego ciała serce kamienne, a dam wam serce mięsiste. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dam wam nowe serce i nowego ducha dam w wasze wnętrze. Usunę z waszego ciała serce kamienne, a dam wam serce cielesne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dam wam nowe serce i nowego ducha ześlę do waszego wnętrza. Wyjmę z waszej piersi serce kamienne, a dam wam serce z ciała. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dam wam nowe serce i nowego ducha złożę w wasze wnętrze. Wyjmę serce kamienne z waszego ciała, a dam wam serce cielesne. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дам вам нове серце і дам вам новий дух і заберу камяне серце з вашого тіла і дам вам тілесне серце. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I dam wam nowe serce oraz złożę w waszym wnętrzu świeżego Ducha; z waszego ciała usunę kamienne serce i dam wam serce żywe. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dam wam nowe serce, i umieszczę w was nowego ducha, i usunę z waszego ciała serce kamienne, a dam wam serce cielesne. |

1. 1) <x>290 44:3</x>; <x>330 11:19</x> [↑](#footnote-ref-2)